叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 摩门教妻子的哀歌：一首诗(the Lament Of The Mormon Wife A Poem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩门教妻子的哀歌：一首诗(The Lament of the Mormon Wife A Poem)

[ðə; ði] [ləˈment] [ʌv; əv]
THE **LAMENT** **OF**
这 哀叹 的

哀歌

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈmɔːrmən] [waɪf]
Mormon **Wife**
摩门教 妻子

摩门教妻子

[ðə; ði] [ləˈment]
THE **LAMENT**
这 哀叹

哀歌

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][ˈmɔːrmən] [waɪf] .
The **Mormon** **Wife** **.**
这 摩门教 妻子 .

摩门教妻子。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm]
A **POEM**
一个 诗

一首诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[meəriˈetə] [ˈhɑːli] .
MARIETTA **HOLLEY** **.**
玛丽埃塔 霍利 .

玛丽埃塔·霍利。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
AMERICAN **PUBLISHING** **CO** **.**
美国人 出版 一氧化碳 .

美国出版公司

['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . - .
Hartford , Conn . 1880 .
哈特福德 , 连接 . - .

康涅狄格州哈特福德，1880 年。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

[meəri'etə] ['hɑːli] . - .
MARIETTA HOLLEY . 1880 .
玛丽埃塔 霍利 . - .

玛丽埃塔·霍利，1880年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrmən] [waɪf] .
THE LAMENT OF THE MORMON WIFE .
这 哀叹 的 这 摩门教 妻子 .

摩门教妻子的哀歌。

['feɪdɪd] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪz][ðə; ði] [her] [hiː; hi][soʊ] ['lʌvɪŋli] [prest]
FADED and thin is the hair he so lovingly pressed
褪色 和 薄的 是 这 头发 他 所以 深情地 按下

他曾精心梳理的头发，如今已变得稀疏褪色。

[frʌm; frəm][maɪ] ['gɜːrlɪʃ] [braʊ] , [ðæt] ['twaɪlaɪt] [ɪn] ['hæpi] [meɪ] ;
From my girlish brow , that twilight in happy May ;
从 我的 少女 眉头 , 那 暮 在 快乐的 可能 ;

从我少女的额头，在五月快乐的黄昏；

“ ['swiːthɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [her] [aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
“ Sweetheart , ” he said , “ your hair outshines the light in the west ;
“ 亲爱的 , ” 他 说 , “ 你的 头发 胜过 这 光 在 这 西方 ;

“亲爱的，”他说，“你的头发比西边的阳光还要耀眼；

” ['goʊldən] [her] [ænd; ənd]['goʊldən] ['sʌnset] , — [bəuθ][ɑːr; ər] [greɪ] .
” Golden hair and golden sunset , — both are gray .
” 金的 头发 和 金的 日落 , — 两个都 是 灰色的 .

金色的头发和金色的日落，——都变成了灰色。

- [twʌz] [ðen] [hiː; hi][set] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [loʊ] ,
' Twas then he set this ring on my hand , as he murmured low ,
- 那是 然后 他 放 这 戒指 在 我的 手 , 作为 他 低声说道 低的 ,

就在那时，他低声喃喃道，并将这枚戒指戴在了我的手上。

[wɜːrdz] [ðæt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][maɪ] ['mʌðɜ˞z] ['fjuːnərəl] [hɪm] :
Words that come back to me sweet and sad as my mother's funeral hymn :
字 那 来 后退 到 我 甜的 和 伤心 作为 我的 母亲的 葬礼 圣歌 :

那些话语在我耳边回响，既甜蜜又悲伤，就像我母亲的葬礼颂歌一样：

“ [dɪr] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'iː] [fə,revə'mɔː] [æz; əz] [naʊ] !
“ Dear hand , it shall guide me forevermore as now !
” 亲爱的 手 , 它 将 指导 我 永远 作为 现在 !

“亲爱的手，它将像现在一样永远指引我！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd][tɔɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ɪts][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .
” It is coarse with time and toil ; it has lost its hold on him .
” 它 是 粗 和 时间 和 辛劳 ; 它 有 丢失的它是 抓住 在 他 .

“随着时间的推移和辛劳的磨砺，它变得粗糙；它已经失去了对他的吸引力。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnsets] [naʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] ;

I	think	the	sunsets	now	,	are	not	so	sweet	and	bright	;
我	思考	这	日落	现在	,	是	不是	所以	甜的	和	明亮的	;

我觉得现在的日落不再那么甜美明亮了;

[ðə; ði] [sʌn] [daɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪz] ['sɪkli] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

The	sun	dies	now	in	the	west	,	and	his	smile	is	sickly	and	worn	,
这	太阳	死亡	现在	在	这	西方	,	和	他的	微笑	是	病弱的	和	磨损	,

太阳西沉，他的笑容也变得病态而疲惫。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt]

Looking	back	o'er	a	waste	of	sand	;	it	was	such	a	different	light
寻找	后退	超过	一个	浪费	的	沙	;	它	曾是	这样的	一个	不同的	光

回望一片荒芜的沙地，那里的光线截然不同。

[ðæt] [hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [wɑːtʃt] - [niːθ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [θɔːrn] .

That	hand	in	hand	we	watched	'	neath	the	blossoming	thorn	.
那	手	在	手	我们	观看	-	下方	这	盛开	刺	.

我们手牵着手，在盛开的荆棘下观看。

[oʊ] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['vɪlɪdʒ] !

Oh	that	Northern	village	!
哦	那	北方	村庄	!

哦，那个北方的小村庄!

[haʊ] ['ʃeltərd] [ænd; ənd][kɑːm][ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

how	sheltered	and	calm	it	lay
如何	避难所	和	冷静的	它	躺

它多么隐蔽、多么平静啊

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [oʊld]['maʊnt(ə)n] , ['nestlɪŋ] [loʊ] .

At	the	foot	of	the	green	old	mountain	,	nestling	low	.
在	这	脚	的	这	绿色的	老的	山	,	雏鸟	低的	.

在苍翠古山的脚下，低矮地依偎着。

[hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['wedɪd] [lʌv] ; [æz; əz] [fer] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ]

Home	of	my	wedded	love	;	as	fair	and	far	away
家	的	我的	已婚	爱	;	作为	公平的	和	远的	离开

我挚爱的家乡；美丽而遥远

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔɪlɪŋ] [retʃ] [bɪ'loʊ] .

It	seems	,	as	a	city	in	Heaven	to	a	toiling	wretch	below	.
它	似乎	,	作为	一个	城市	在	天堂	到	一个	辛勤劳作	可怜虫	以下	.

对于一个在人间辛勤劳作的苦行僧来说，这就像是天堂里的城市一样。

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

How	happy	we	were	!
如何	快乐的	我们	是	!

我们当时多么高兴啊!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪr]

and	I	know	that	I	was	dear
和	我	知道	那	我	曾是	亲爱的

我知道我曾是亲爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] .

To	him	as	his	soul	.
到	他	作为	他的	灵魂	.

对他而言，如同他的灵魂。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [raɪz] —

I	saw	the	shadow	rise	—
我	锯	这	阴影	上升	—

我看到阴影升起——

[smɔːl] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][maɪ][hænd] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Small	**at**	**first**	**as**	**my**	**hand**	**,**	**but**	**growing**	**day**	**by**	**day**	**,**
小的	在	第一的	作为	我的	手	,	但	生长	天	经过	天	,

起初只有我的手那么小，但每天都在长大。

[æz; əz][ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] [seɪnt] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [laɪz] .

As	**the**	**smooth**	**-**	**faced**	**saint**	**beguiled**	**him**	**with**	**honeyed**	**lies**	**.**
作为	这	光滑的	-	面对	圣	被迷惑	他	和	蜜	谎言	.

那位面容光滑的圣人用甜言蜜语的谎言诱惑了他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [waɪf][tuː; tə][ðə; ði][end] ;

But	**I**	**was**	**to**	**be**	**his**	**own**	**true**	**wife**	**to**	**the**	**end**	**;**
但	我	曾是	到	是	他的	自己的	真的	妻子	到	这	结尾	;

但我终究会成为他真正的妻子；

“ ['nevər] [bʌt; bət][wʌn] , ” — [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

“	**Never**	**but**	**one**	**,**	**”**	**—**	**in**	**this**	**he**	**was**	**firm**	**as**	**a**	**rock**	**.**
“	绝不	但	一	,	”	—	在	这	他	曾是	公司	作为	一个	岩石	.

“永远只有一个，”——在这个问题上，他坚定不移。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ; [oʊ] !

Of	**course**	**he**	**should**	**have**	**his**	**way**	**;**	**oh**	**!**
的	课程	他	应该	有	他的	方式	;	哦	!

他当然应该如愿以偿；哦！

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [frend]

a	**noble**	**friend**
一个	高贵	朋友

一位高尚的朋友

[wʌz; wəz][hiː; hi] ; [tuː] [waɪz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [ʃɑːk] .

Was	**he**	**;**	**too**	**wise**	**to**	**frighten**	**her**	**with**	**an**	**untimely**	**shock**	**.**
曾是	他	;	也	明智的	到	吓唬	她	和	一个	不合时宜	震惊	.

他太聪明了，不会用突如其来的惊吓吓唬她。

[wʊd] [aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ?

Would	**I**	**follow**	**him**	**?**
会	我	跟随	他	?

我会跟随他吗?

[jes] , [ɪn][ə; eɪ][freɪl][ræft][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ;

Yes	**,**	**in**	**a**	**frail**	**raft**	**o'er**	**the**	**sea**	**;**
是的	,	在	一个	脆弱	筏	超过	这	海	;

是的，乘着一艘摇摇欲坠的木筏漂流在海上；

[ɔːr][ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] [hʌt] — [ɔːr][ə; eɪ] [-] ['roʊvɪŋ] [tent] ;

Or	**a**	**savage's**	**hut**	**—**	**or**	**a**	**Bedouin's**	**roving**	**tent**	**;**
或者	一个	野蛮人的	小屋	—	或者	一个	贝都因人的	漫游	帐篷	;

或者野人的小屋——或者贝都因人的流动帐篷；

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**mattered**	**it**	**?**
什么	重要	它	?

那又有什么关系呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	**was**	**so**	**dear**	**,**	**so**	**dear**	**to**	**me**	**,**
他	曾是	所以	亲爱的	,	所以	亲爱的	到	我	,

他对我来说是如此珍贵，如此珍贵。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][laɪf] , [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [hiː; hi] [went] .

That	**my**	**heart**	**,**	**my**	**life**	**,**	**would**	**go**	**with**	**him**	**where'ere**	**he**	**went**	**.**
那	我的	心	,	我的	生活	,	会	去	和	他	-	他	去	.

我的心，我的生命，都会随他一起去，无论他去哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ] [spent] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

But	the	years	I	spent	while	the	shadow	day	by	day
但	这	年	我	花费	尽管	这	阴影	天	经过	天

但我度过的那些年，日复一日，都是阴影笼罩着我。

[hʌŋ] [blæk] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [duːm] ;

Hung	black	above	my	head	like	a	threatening	doom	;
洪	黑色的	多于	我的	头	喜欢	一个	威胁	厄运	;

一道漆黑的阴影笼罩着我的头顶，如同不祥的预兆；

[ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wiːk] [hændz] [ə'weɪ] .

The	years	I	strove	to	thrust	it	with	my	weak	hands	away	.
这	年	我	努力	到	推力	它	和	我的	虚弱的	双手	离开	.

那些年，我竭尽全力用我无力的双手将它推开。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] , [dɪ'sendɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [hoʊm] .

And	marked	it	still	descending	,	descending	over	my	home	.
和	标记	它	仍然	下降	,	下降	超过	我的	家	.

并注意到它仍在下降，下降到我的家上空。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [fel] !

And	at	last	it	fell	!
和	在	最后的	它	跌倒	!

最后它倒塌了！

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [fraund] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

The	shadow	that	long	had	frowned	o'er	me	,
这	阴影	那	长的	有	皱眉	超过	我	,

那道长久以来笼罩着我的阴影，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bloʊ] ;

It	fell	;	and	I	think	my	heart	was	benumbed	with	the	blow	;
它	跌倒	;	和	我	思考	我的	心	曾是	麻木	和	这	吹	;

它掉了下来；我觉得我的心被这一击麻木了；

[ɔːr] [pər'hæps] - [twʌz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ɔːr] ['meɪbi]

Or	perhaps	'	twas	the	look	of	a	dove	in	her	eyes	;	or	maybe
或者	也许	-	那是	这	看	的	一个	鸽子	在	她	眼睛	;	或者	或许

或许是她眼中流露出的鸽子般的神情；又或许

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [heɪt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [woʊ] .

I	had	no	room	in	my	heart	for	hate	,	but	only	for	woe	.
我	有	不	房间	在	我的	心	为了	恨	,	但	仅有的	为了	悲哀	.

我的心中没有仇恨的容身之地，只有悲伤。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [heɪt] [hɜːr; hər] , [soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['eɪndʒl] [feɪs] ;

For	I	could	not	hate	her	,	so	sweet	was	her	angel	face	;
为了	我	可以	不是	恨	她	,	所以	甜的	曾是	她	天使	脸	;

因为我无法恨她，她的天使般的脸庞如此甜美；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] ;

She	was	only	an	innocent	child	,	and	he	won	her	love	;
她	曾是	仅有的	一个	清白的	孩子	,	和	他	韩元	她	爱	;

她当时只是个天真无邪的孩子，他赢得了她的芳心；

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [tuː] [wel] — [tuː] [wel] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪs]

And	I	knew	too	well	—	too	well	,	what	it	was	to	place
和	我	知道	也	出色地	—	也	出色地	,	什么	它	曾是	到	地方

而且我太清楚了——太清楚了，放置的意义是什么。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] .

His	smile	above	all	things	,	below	,	above	.
他的	微笑	多于	全部	事物	,	以下	,	多于	.

他的笑容凌驾于一切之上，无论在何处，在何方。

[bʌt; bət][laɪk][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][deɪ] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dʌv] - [laɪk] [aɪz]

But	like	me	,	she	had	her	day	;	I	saw	her	dove	-	like	eyes
但	喜欢	我	,	她	有	她	天	;	我	锯	她	鸽子	-	喜欢	眼睛

但就像我一样，她也有过辉煌的时期；我看到了她那双鸽子般的眼睛

[tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [doʊ][æt; ət] [beɪ] ;

Turn	into	the	look	of	a	hunted	doe	at	bay	;
转动	进入	这	看	的	一个	猎杀	雌鹿	在	湾	;

摆出一副被猎杀的母鹿被逼到绝境的表情；

[wen] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] , [boʊld] [geɪz] ,

When	a	haughty	beauty	with	her	dark	,	bold	gaze	,
什么时候	一个	傲慢	美丽	和	她	黑暗的	,	大胆的	目光	,

当一位傲慢的美人，目光深邃而大胆，

[wʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læs] [ə'weɪ] .

Won	his	fickle	heart	from	the	English	lass	away	.
韩元	他的	反复无常	心	从	这	英语	小姐	离开	.

他从远方赢得了那位英国姑娘的芳心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɪm; ɪm] [wel] ; [aɪ]['fænsi][noʊ] “ [driːm] ” [wɪl] [kʌm] ,

And	she	holds	him	well	;	I	fancy	no	“	dream	”	will	come	,
和	她	持有	他	出色地	;	我	想要	不	“	梦	”	将要	来	,

她把他抱得很好；我想"梦境"不会成真。

[noʊ] “ ['hoʊli][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ” [hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə] [rɔːŋ] ,

No	“	holy	revelation	”	he	fears	to	wrong	,
不	“	圣	启示	”	他	恐惧	到	错误的	,

他并不害怕违背任何"神圣启示"。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

Bidding	him	take	a	fourth	wife	to	his	home	;
投标	他	拿	一个	第四	妻子	到	他的	家	;

让他娶第四个妻子回家；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] ['seɪntli] , [ɪz] [strɔːŋ] .

She	has	a	will	that	,	if	not	saintly	,	is	strong	.
她	有	一个	将要	那	,	如果	不是	圣洁的	,	是	强的	.

她的意志力即便称不上圣洁，也十分坚强。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] [ɪz][æt; ət][rest]

I	am	glad	the	pretty	English	flower	is	at	rest
我	是	高兴的	这	漂亮的	英语	花	是	在	休息

我很高兴这朵美丽的英国花安息了。

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːrmiər][lænd][ðæn; ðən][laɪz] - [niːθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] [skaɪz] ,

In	a	balmier	land	than	lies	'	neath	her	own	blue	skies	,
在	一个	更温暖	土地	比	谎言	-	下方	她	自己的	蓝色的	天空	,

在比她家乡蓝天下更加温暖的土地上，

[fɔːr; fər]['nevər][ə; eɪ][stɔːrm] [wɪl] [veks][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][væst]

For	never	a	storm	will	vex	her	in	the	vast
为了	绝不	一个	风暴	将要	烦恼	她	在	这	广阔的

在浩瀚的宇宙中，永远不会有风暴困扰她。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['væliz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] ['pærədaɪs] .

And	sheltered	valleys	of	God's	own	Paradise	.
和	避难所	山谷	的	神的	自己的	天堂	.

还有上帝天堂里那些幽静的山谷。

[tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , — [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [əb'sɜːrd] !

To	die	of	a	broken	heart	,	—	that	were	too	absurd	!
到	死	的	一个	破碎的	心	,	—	那	是	也	荒诞	!

因心碎而死——这太荒谬了！

- [twʌz] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ['fiːvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ;
' Twas a low and stubborn fever of which she died ;
- 那是 一个 低的 和 固执的 发烧 的 哪个 她 死亡 ;

她死于低烧和顽固性高烧;

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;
Against the holy faith she never spoke a word ;
反对 这 圣 信仰 她 绝不 辐 一个 单词 ;

她从未对神圣的信仰说过一句异议;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] [wɑːtʃt] ['feɪθfəli] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
And her husband and his new wife watched faithfully by her side .
和 她 丈夫 和 他的 新的 妻子 观看 忠实 经过 她 边 .

她的丈夫和他的新婚妻子忠实地守在她身边。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'weɪ]
Though they said that at last she drew her hands away
尽管 他们 说 那 在 最后的 她 画 她 双手 离开

虽然他们说她最终还是把手抽回来了。

['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðem; ðəm] [soʊ] [wɑːn] [ænd; ənd] [θɪn] ;
Even from him , and clasped them so wan and thin ;
甚至 从 他 , 和 紧握 他们 所以 万 和 薄的 ;

甚至从他那里，紧紧抓住它们，如此苍白而纤细;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [preɪ] :
And the old nurse said she bent to hear her pray :
和 这 老的 护士 说 她 弯曲 到 听到 她 祈祷 :

老护士说她弯下腰去听她祈祷:

“ [oʊ] [gɑːd] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [fər'gɪv] [ðɪs] ['kraistlis] [sɪn] .
“ Oh God , for Christ's sake , forgive this Christless sin .
“ 哦 上帝 , 为了 基督的 清酒 , 原谅 这 无基督 罪 .

“哦，上帝，看在基督的份上，请宽恕我这没有基督的罪。”

” [wʌt] [sent] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['loʊnli] ['ætɪk] [ruːm]
” What sent these thoughts to me in my lonely attic room
” 什么 发送 这些 想法 到 我 在 我的 孤独 阁楼 房间

是什么让我独自一人在阁楼房间里产生这些想法?

[wer] [noʊ] [step] [bʌt; bət] [maɪn] [fɔːlz] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ?
Where no step but mine falls through the night and day ?
在哪里 不 步 但 矿 瀑布 通过 这 夜晚 和 天 ?

日夜之间，除了我的脚步，再也没有其他脚步落下?

[pər'hæps] - [twʌz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [gluːm] ,
Perhaps ' twas because I heard through the twilight gloom ,
也许 - 那是 因为 我 听到 通过 这 暮 愁云 ,

或许是因为我在昏暗的暮色中听到了它,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] .
His voice in the garden below with his boys at play .
他的 嗓音 在 这 花园 以下 和 他的 男孩们 在 玩 .

他的声音从楼下的花园传来，他的孩子们正在玩耍。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [liːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['meri] [kɔːl] ,
Their mother leaned from the porch to answer their merry call ,
他们的 母亲 倾斜 从 这 门廊 到 回答 他们的 欢乐 称呼 ,

他们的母亲从门廊探出身子，回应他们欢快的呼喊。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [praʊd] [feɪs] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [sɔːft] ;
With a smile that made her proud face womanly and soft ;
和 一个 微笑 那 制成 她 自豪的 脸 女性 和 柔软的 ;

她脸上带着微笑，那微笑让她骄傲的脸上显得既柔和又充满女人味;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hænsəm] [lædz] ; — [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl]

And	they	are	two	handsome	lads	;	—	when	I	go	to	the	servants	'	hall
和	他们	是	二	英俊的	小伙子们	;	—	什么时候	我	去	到	这	仆人	-	大厅

他们是两个英俊的小伙子；——当我去仆人厅时

[fɔːr; fər][maɪ]['deɪli][doʊl][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [aɪ][hæv; həv][met][ðem; ðəm][ɔːft] .

For	my	daily	dole	of	bread	and	meat	,	I	have	met	them	oft	.
为了	我的	日常的	救济金	的	面包	和	肉	,	我	有	遇见	他们	经常	.

为了每天能领到面包和肉，我经常见到他们。

[æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ə'daʊn][ðə; ði]['waɪndɪŋ][wɔːk] ,

As	their	father	chased	them	with	laughter	adown	the	winding	walk	,
作为	他们的	父亲	追逐	他们	和	笑声	向下	这	绕线	走	,

他们的父亲笑着追着他们沿着蜿蜒的小路跑去，

['peltɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz][soʊ] [geɪ] [ðɪs] ['goʊldən]['iːv(ə)n] - ,

Pelting	them	with	red	roses	so	gay	this	golden	even	'	,
投掷	他们	和	红色的	玫瑰	所以	同性恋	这	金的	甚至	-	,

用红玫瑰向他们投掷，在这个金色的夜晚如此欢快!

[dɪd][ə; eɪ]['mɜːrmər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔːk] ,

Did	a	murmur	reach	him	through	their	childish	talk	,
做过	一个	低语	抵达	他	通过	他们的	幼稚	讲话	,

他们稚嫩的交谈声中，是否有一丝低语传到了他耳中?

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

Of	our	baby's	voice	that	is	singing	now	in	Heaven	?
的	我们的	婴儿的	嗓音	那	是	歌唱	现在	在	天堂	?

我们宝宝现在在天堂歌唱的声音?

[hæd; həd] [ðæt] [tʃaɪld] [lɪvd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][loʊn] ;

Had	that	child	lived	,	I	should	not	have	been	so	lone	;
有	那	孩子	居住地	,	我	应该	不是	有	到过	所以	孤独	;

如果那个孩子活下来，我就不会那么孤独了;

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ]['veɪkənt] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Sitting	here	in	my	vacant	room	he	would	come	to	me	,
坐着	这里	在	我的	空缺	房间	他	会	来	到	我	,

他会坐在我空荡荡的房间里，来到我身边。

[ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [læd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [braʊn] ;

A	great	tall	lad	,	with	his	eyes	of	honest	brown	;
一个	伟大的	高的	小伙子	,	和	他的	眼睛	的	诚实的	棕色的	;

一个身材高大的小伙子，有着一双诚实的棕色眼睛;

['tʃɪrɪŋ] [maɪ] ['desələt] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

Cheering	my	desolate	heart	with	his	sympathy	.
欢呼	我的	荒凉	心	和	他的	同情	.

他的同情抚慰了我悲伤的心灵。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [seɪf] [wɪ'ðɪn]

Though	sometimes	,	I	am	glad	he	is	safe	within
尽管	有时	,	我	是	高兴的	他	是	安全的	之内

虽然有时候，我很高兴他安全地待在里面。

[ðə; ði]['dʒæspər] [geɪts] [ðæt] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] ;

The	jasper	gates	that	shut	us	so	far	apart	;
这	碧玉	大门	那	关闭	我们	所以	远的	除	;

碧玉大门将我们分隔得如此遥远;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tendər] [weɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [wɪn]

With	his	father's	tender	ways	he	will	never	win
和	他的	父亲的	投标	方式	他	将要	绝不	赢

他父亲那种温柔的方式，他永远也赢不了。

[sʌm; səm] ['wʊmənz] [lʌv] , ['oʊnli][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Some	woman's	love	,	only	to	break	her	heart	.
一些	女性的	爱	,	仅有的	到	休息	她	心	.

有些女人会爱你，却只会让她心碎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɑ:rt] ;

But	it	is	this	wife	,	with	her	beauty	and	subtle	art	;
但	它	是	这	妻子	,	和	她	美丽	和	微妙的	艺术	;

但正是这位妻子，凭借她的美貌和精湛的艺术才华；

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

I	like	to	think	it	is	she	who	has	poisoned	his	mind
我	喜欢	到	思考	它	是	她	WHO	有	中毒	他的	头脑

我更愿意相信是她毒害了他的心灵。

[ə'genst] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt]

Against	me	,	for	he	had	an	affectionate	heart
反对	我	,	为了	他	有	一个	亲热	心

他反对我，因为他有一颗慈爱的心。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][seɪnt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

Before	he	became	a	saint	;	he	was	very	gentle	and	kind	.
前	他	成为	一个	圣	;	他	曾是	非常	温和的	和	种类	.

在成为圣人之前，他非常温柔善良。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] , [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][læst]

If	I	thought	he	would	change	,	would	come	to	me	at	last
如果	我	想法	他	会	改变	,	会	来	到	我	在	最后的

如果我认为他会改变，最终会回到我身边。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [oʊ] [lʌv] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [wi:k] [hɑ:rt] [rəʊvd] ;

And	say	:	“	Oh	love	,	forgive	me	that	my	weak	heart	roved	;
和	说	:	“	哦	爱	,	原谅	我	那	我的	虚弱的	心	漫游	;

然后说：“哦，爱人，请原谅我软弱的心四处游荡；

” [fər'gɪv] !

”	Forgive	!
”	原谅	!

“原谅！

[oʊ] , [ɪn][maɪ] ['hæpi] [terz] [aɪ] [wʊd] [wɑ:ʃ] [aʊt][ðə; ði][pæst] ,

Oh	,	in	my	happy	tears	I	would	wash	out	the	past	,
哦	,	在	我的	快乐的	眼泪	我	会	洗	出去	这	过去的	,

哦，我会在喜悦的泪水中洗去过去的一切。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][mæn][wʌz; wəz] [lʌvd] .

And	love	him	better	than	ever	man	was	loved	.
和	爱	他	更好的	比	曾经	男人	曾是	喜爱	.

并且要比任何人都更爱他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [hɪr] [ə'loʊn] [tɪl] [aɪ][daɪ] ;

But	it	will	not	be	,	I	shall	dwell	here	alone	till	I	die	;
但	它	将要	不是	是	,	我	将	住	这里	独自的	直到	我	死	;

但不会如此，我将独自一人留在这里直到死去；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [soʊl] [wɪl] [flai][frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] [ba:z]

And	some	day	my	soul	will	fly	from	its	prison	bars
和	一些	天	我的	灵魂	将要	飞	从	它是	监狱	酒吧

总有一天，我的灵魂会挣脱牢笼的束缚。

['oʊvər][ðə; ði] ['drɪri] ['dezərt] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][æz; əz] [naɪ] ;

Over	the	dreary	desert	;	I	suppose	that	Heaven	is	as	nigh	;
超过	这	凄凉	沙漠	;	我	认为	那	天堂	是	作为	夜	;

越过荒凉的沙漠，我想天堂也近在咫尺。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːrz] .

But	I	wonder	if	I	can	be	happy	without	him	above	the	stars	.
但	我	想知道	如果	我	能	是	快乐的	没有	他	多于	这	明星	.

但我不知道，没有他在星空之上，我是否还能快乐。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz]['faɪn(ə)l] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪn] [ə'gen] ,

For	I	think	this	parting	is	final	;	he	will	not	be	mine	again	,
为了	我	思考	这	离别	是	最终的	;	他	将要	不是	是	矿	再次	,

因为我觉得这次离别是最终的；他将不再属于我了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] ;

For	they	say	there	is	no	giving	in	marriage	there	above	;
为了	他们	说	那里	是	不	给予	在	婚姻	那里	多于	;

因为他们说，在天上的婚姻中没有付出；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [waɪvz] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [pleɪn] ,

And	should	he	and	his	three	wives	meet	on	the	Heavenly	plain	,
和	应该	他	和	他的	三	妻子们	见面	在	这	天上	清楚的	,

如果他和他的三个妻子在天上的平原上相遇，

[ɪ'feɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['freʃər] [ə'fekʃənz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [lʌv] .

Effaced	by	his	fresher	affections	would	be	his	old	-	time	love	.
抹去	经过	他的	更清新	情感	会	是	他的	老的	-	时间	爱	.

他的新欢会将他旧爱彻底抹去。

[ɪf] [gɑːd] [wʊd] ['oʊnli][let][juː 'es] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] [æt; ət] [wɪl] ;

If	God	would	only	let	us	change	our	natures	at	will	;
如果	上帝	会	仅有的	让	我们	改变	我们的	自然	在	将要	;

如果上帝允许我们随意改变自己的本性就好了；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [ækt][maɪ][pɑːrt] ;

If	I	had	no	heart	I	could	better	act	my	part	;
如果	我	有	不	心	我	可以	更好的	行为	我的	部分	;

如果没有心，我反而能更好地扮演我的角色；

[dɪ'zɜːrtɪd] , [ˌʌn'lʌvd] [waɪf] , [jet] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] !

Deserted	,	unloved	wife	,	yet	loving	him	,	loving	him	still	!
荒凉的	,	不被爱的	妻子	,	然而	爱	他	,	爱	他	仍然	!

被抛弃、不被爱的妻子，却依然爱着他，依然爱着他！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn][seɪnt][ɪz] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

I	think	that	a	modern	saint	is	better	without	a	heart	.
我	思考	那	一个	现代的	圣	是	更好的	没有	一个	心	.

我认为现代圣人最好没有心。

[wen] [aɪ][daɪ] — [wʌt] ['ʌðər] [hoʊp][duː][aɪ][hæv; həv] — [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][læst] ;

When	I	die	—	what	other	hope	do	I	have	—	he	may	come	at	last	;
什么时候	我	死	—	什么	其他	希望	做	我	有	—	他	可能	来	在	最后的	;

当我死去——我还有什么希望呢——他或许最终会来；

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [braʊ]

Perhaps	he	may	even	lay	his	hand	on	my	brow
也许	他	可能	甚至	躺	他的	手	在	我的	眉头

或许他还会把手放在我的额头上。

[wen] - [tɪz][koʊld] , [ænd; ənd] [seɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] ,

When	'	tis	cold	,	and	say	:	“	It	is	long	since	past	,
什么时候	-	的	寒冷的	,	和	说	:	“	它	是	长的	自从	过去的	,

当天气寒冷时，可以说：“很久以前，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

But	she	was	dear	to	me	in	the	long	ago	.
但	她	曾是	亲爱的	到	我	在	这	长的	前	.

但很久以前，她对我来说很重要。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] ;
" It seems as if I should know if he stood by my side ;
" 它 似乎 作为 如果 我 应该 知道 如果 他 站立 经过 我的 边 ;

"我好像应该知道他是否站在我身边;

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] , [hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrsfl] [terz] ;
Should feel on my face , did they fall , his remorseful tears ;
应该 感觉 在 我的 脸 , 做过 他们 落下 , 他的 懊悔的 眼泪 ;

我应该能感觉到，他悔恨的泪水是否滑落到我的脸上;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] [ˈlʌvɪŋ] , — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][daɪd] —
That his voice , if loving , — no matter how long since I died —
那 他的 嗓音 , 如果 爱 , — 不 事情 如何 长的 自从 我 死亡 —

他的声音，如果充满爱意，——无论我去世多久——

[wʊd] [ˈweɪkən][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Would waken my heart from the silent sleep of years .
会 唤醒 我的 心 从 这 沉默的 睡觉 的 年 .

它会唤醒我沉睡多年的心。

[bʌt; bət] [ˈlʌvləs] , [ˈloʊnli] [ˈdriːmər] , [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmfətid] ;
But loveless , lonely dreamer , who will not be comforted ;
但 无爱 , 孤独 梦想家 , WHO 将要 不是 是 安慰 ;

但一个没有爱、孤独的梦想家，不会得到安慰;

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɜːrmər] , [tuː; tə][moʊn] , [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] ;
Of what avail is it to murmur , to moan , or to cry ;
的 什么 可用 是 它 到 低语 , 到 呻吟 , 或者 到 哭 ;

低声抱怨、哀叹哭泣又有什么用呢?

[ðə; ði] [ˈpiːsfʊl; -f(ə)l] [rest] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
The peacefulest rest , I think , is the sleep of the dead ,
这 最平静的 休息 , 我 思考 , 是 这 睡觉 的 这 死的 ,

我认为，最安宁的休息莫过于死者的长眠。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
When the day is past , and the darkness is over the sky .
什么时候 这 天 是 过去的 , 和 这 黑暗 是 超过 这 天空 .

当白昼过去，夜幕降临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神